

नवीन पाठ्यपुस्तकों तथा नवीन पाठ्यक्रम पर आधारित

संजीव®

आल इन वन

सत्र 2023-24 से पाठ्यपुस्तकों में भारी बदलाव किया गया है।
यह संजीव आल इन वन पूर्णतः नवीन परिवर्तित पाठ्यपुस्तकों पर आधारित है।



- पाठ्यपुस्तकों के सम्पूर्ण अभ्यास प्रश्नों का हल
- अन्य महत्वपूर्ण प्रश्नों का समावेश
- हिन्दी के पद्य पाठ, अंग्रेजी एवं संस्कृत के सभी पाठों का हिन्दी अनुवाद
- हिन्दी, अंग्रेजी एवं संस्कृत में पाठ्यपुस्तकानुसार व्याकरण का समावेश
- सभी महत्वपूर्ण मानचित्रों का समावेश

कक्षा

8

मूल्य

800.00

संजीव प्रकाशन, जयपुर

Visit us at : www.sanjivprakashan.com

इस पुस्तक के सम्बन्ध में जानकारी

गुरुजनों से निवेदन

हमारे अनुभवी लेखकों तथा विषयाध्यापकों ने इस पुस्तक में विद्यार्थियों के लिए अत्यन्त उपयोगी सामग्री प्रस्तुत की है। वस्तुतः इनमें योग्य एवं अनुभवी शिक्षकों के कठिन परिश्रम का निचोड़ समाविष्ट है। प्रत्येक विषय का सरल प्रतिपादन, पाठ्य सामग्री का वर्णन और सम्प्रेषण छात्रों के स्तरानुरूप हो, इन बातों का पूरा ध्यान रखा गया है। इस पुस्तक में पाठ्यपुस्तकों के अभ्यास प्रश्नों का सम्पूर्ण हल तो दिया ही गया है साथ ही परीक्षा के दृष्टिकोण से अन्य महत्वपूर्ण प्रश्नों का भी समावेश किया गया है। इस पुस्तक में सभी प्रमुख विषयों का पाठ्यक्रमानुसार अत्यन्त सारगर्भित वर्णन किया गया है जो कि विद्यार्थी के लिए अत्यन्त लाभप्रद होगा।

आपका सहयोग एवं आगामी संस्करण के लिए आपके बहुमूल्य सुझाव एवं निर्देश अपेक्षित हैं।

प्रकाशक

विद्यार्थियों को पुस्तक के सम्बन्ध में जानकारी

- कक्षा 8 में सत्र 2020-21 से राजस्थान पाठ्य पुस्तक मण्डल द्वारा NCERT की पाठ्यपुस्तकों को लगाया गया है। इन पाठ्यपुस्तकों में प्रत्येक अध्याय के अन्त में दिए गये अभ्यास प्रश्नों के अतिरिक्त अध्यायों के बीच-बीच में भी विभिन्न प्रकार के प्रश्न दिये हुए हैं। इन प्रश्नों में जो भी प्रश्न विद्यार्थियों के लिये उपयोगी हो सकते हैं उन सभी के उत्तर इस **संजीव आल इन वन** में दिये गये हैं। अध्याय के बीच-बीच में आये इन प्रश्नों को इस **संजीव आल इन वन** में 'पाठ-सार' के बाद 'पाठगत प्रश्न' शीर्षक के अन्तर्गत दिया गया है। साथ ही विद्यार्थियों की सुविधा के लिए पाठ्यपुस्तक में जिस पृष्ठ पर इस प्रकार के प्रश्न दिये गये हैं उसकी पृष्ठ संख्या भी **संजीव आल इन वन** में दी गयी है।
- प्रत्येक पाठ या अध्याय के प्रारम्भ में संक्षेप में उसका सार दिया गया है। हमारे विद्वान लेखकों द्वारा इस पाठ-सार में 'गागर में सागर' भरने का प्रयास किया है। विद्यार्थी इसे पढ़कर पूरे पाठ का निष्कर्ष सरलता से समझ सकते हैं।
- पाठ्यपुस्तकों के समस्त अभ्यास प्रश्नों का सम्पूर्ण हल दिया गया है साथ ही परीक्षा के दृष्टिकोण से अन्य महत्वपूर्ण प्रश्नों का भी समावेश किया गया है।
- प्रत्येक पाठ या अध्याय में **वस्तुनिष्ठ, अतिलघूत्तरात्मक, लघूत्तरात्मक एवं निबन्धात्मक** आदि सभी प्रकार के प्रश्नोत्तर दिये गये हैं। परीक्षा में जिस-जिस प्रकार के प्रश्न पूछे जाते हैं, उन सभी को इस पुस्तक में दिया गया है।
- यह पुस्तक प्रश्नोत्तर रूप में श्रेष्ठ पुस्तक ही नहीं बल्कि **अभ्यास पुस्तिका** भी है। इसके अध्ययन से विद्यार्थी परीक्षा में अधिक अंक प्राप्त कर सकेंगे—ऐसा हमें पूर्ण विश्वास है।

प्रकाशक

प्रकाशक
संजीव प्रकाशन
धामाणी मार्केट, चौड़ा रास्ता, जयपुर
© प्रकाशकाधीन

लेजर टाइपसेटिंग
संजीव प्रकाशन (D.T.P. Dept.), जयपुर

कक्षा-8 आल इन वन की विशेषताएँ

- * पाठ्यपुस्तकों के सम्पूर्ण अभ्यास प्रश्नों का हल। अन्य महत्त्वपूर्ण प्रश्नों के अन्तर्गत परीक्षोपयोगी सभी प्रकार के प्रश्नों का समावेश।
- * पाठ्यपुस्तकों में अध्यायों के बीच-बीच में भी विभिन्न प्रकार के प्रश्न दिये हुए हैं। विद्यार्थियों के लिए उपयोगी इन सभी प्रश्नों के उत्तर 'पाठगत प्रश्न' शीर्षक के अन्तर्गत दिये गये हैं।
- * अंग्रेजी एवं संस्कृत के सभी पाठों का कठिन शब्दार्थ सहित हिन्दी अनुवाद।
- * हिन्दी के सभी पद्य पाठों की सप्रसंग व्याख्या।
- * हिन्दी, अंग्रेजी एवं संस्कृत में पाठ्यपुस्तकानुसार एवं पाठ्यक्रमानुसार व्याकरण का समावेश।
- * सभी विषयों का वर्णन सन्तुलित दिया गया है। किसी भी विषय में न तो अनावश्यक मैटर दिया गया है और न ही किसी Topic को छोड़ा गया है।
- * कक्षा 8 के बोर्ड परीक्षा प्रश्न-पत्र में कुछ प्रश्न ऐसे पूछे जाते हैं जिनका उत्तर छात्र सोच-समझकर तथा अपने विवेकानुसार दे सकें। अतः प्रस्तुत पुस्तक में सभी विषयों में इस प्रकार के प्रश्नों को यथास्थान शामिल किया गया है। पाठगत प्रश्नों में भी इस प्रकार के प्रश्न शामिल हैं।

छात्र / छात्रा का नाम

कक्षा वर्ग

विषय

विद्यालय का नाम

सूचना—

इस पुस्तक में त्रुटियों को दूर करने के लिए हर संभव प्रयास किया गया है। किसी भी त्रुटि के पाये जाने पर अथवा किसी भी तरह के सुझाव के लिए आप हमें निम्न पते पर email या पत्र भेजकर सूचित कर सकते हैं— email : sanjeevprakashanjaipur@gmail.com

पता : प्रकाशन विभाग

संजीव प्रकाशन

धामाणी मार्केट, चौड़ा रास्ता, जयपुर

आपके द्वारा भेजे गये सुझावों से अगला संस्करण और बेहतर हो सकेगा।

यद्यपि इस पुस्तक को प्रकाशित करने में सभी सावधानियों का पालन किया गया है तथापि किसी भी गलती के लिए प्रकाशक या मुद्रक उत्तरदायी नहीं होंगे।

आल इन वन

कक्षा-8

विषय-सूची

ENGLISH

HONEYDEW

1. The Best Christmas Present in the World 1
Poem No. 1
(i) *The Ant and the Cricket* 14
2. The Tsunami 18
Poem No. 2
(ii) *Geography Lesson* 29
3. Glimpses of the Past 32
4. Bepin Choudhury's Lapse of Memory 39
Poem No. 3
(iii) *The Last Bargain* 55
5. The Summit Within 59
Poem No. 4
(iv) *The School Boy* 68
6. This is Jody's Fawn 72
7. A Visit to Cambridge 83
8. A Short Monsoon Diary 93
Poem No. 5
(v) *On the Grasshopper and Cricket* 103

GRAMMAR AND VOCABULARY

GRAMMAR

1. Pronoun 106
2. Adjective—Degrees of Comparison 109
3. Adverb 111

4. Word Order in a Sentence 114
5. Preposition 115
6. Tenses (Correct Form of the Verb) 118
7. Determiners 133
8. Modal Auxiliaries 137
9. Usages of has to/have to/had to 139
10. Framing Questions 139
11. Passive Voice 141
12. Reported Speech 143
13. Punctuation Marks and Capital Letters 145

VOCABULARY

1. Number 146
2. Gender 150
3. Opposites 152
4. Word Formation 154
5. One Word Substitution 157
6. Choose the Correct Word 158
7. Sound 160
8. Word Meaning 162
9. Correct Spelling 162
10. Synonyms 163
11. Dissimilar/odd words 163
12. Missing Letters 164

Road Safety

165

READING

Unseen Passages

166-171

WRITING

1. Letter Writing 172-178

2. Application Writing	178-183	5. विलोम	295
3. Paragraph Writing	183-192	6. पर्यायवाची	296
4. Story Writing	192-199	7. वाक्य रचना	297
Rearrange Sentences	199-202	8. वचन	299
5. Diary Writing	202-203	9. उपसर्ग	300
6. Notice Writing	203-204	10. प्रत्यय	302
Oral Examination	205-209	11. मुहावरे	303
Useful Words of Daily Use	209-211	अपठित गद्यांश	306-307

हिन्दी

वसंत : भाग-3

1. लाख की चूड़ियाँ (कहानी)	212
2. बस की यात्रा (व्यंग्य)	218
3. दीवानों की हस्ती (कविता)	225
4. भगवान के डाकिए (कविता)	229
5. क्या निराश हुआ जाए (निबन्ध)	232
6. यह सबसे कठिन समय नहीं (कविता)	239
7. कबीर की साखियाँ	242
8. सुदामा चरित (कविता)	247
9. जहाँ पहिया है (रिपोर्ताज)	252
10. अकबरी लोटा (कहानी)	259
11. सूरदास के पद (कविता)	265
12. पानी की कहानी (निबन्ध)	269
13. बाज और साँप (कहानी)	275

परिवेशीय सजगता, सड़क सुरक्षा एवं स्वच्छता सम्बन्धी प्रश्न 281-286

व्याकरण

1. संज्ञा	287
2. सर्वनाम	289
3. क्रिया	290
4. विशेषण	292

रचना

1. प्रार्थना-पत्र एवं पत्र-लेखन	307-312
2. निबन्ध-लेखन	313-322
3. कहानी लेखन	323-325
4. संवाद-लेखन	325-328
हिन्दी मौखिक परीक्षा	328

संस्कृत

रुचिरा—तृतीयो भागः

मङ्गलम्	329
1. सुभाषितानि	330
2. बिलस्य वाणी न कदापि मे श्रुता	334
3. डिजीभारतम्	339
4. सदैव पुरतो निधेहि चरणम्	345
5. कण्टकेनैव कण्टकम्	349
6. गृहं शून्यं सुतां विना	355
7. भारतजनताऽहम्	361
8. संसारसागरस्य नायकाः	365
9. सप्तभगिन्यः	370
10. नीतिनवनीतम्	374
11. सावित्री बाई फुले	379
12. कः रक्षति कः रक्षितः	385

13. क्षितौ राजते भारतस्वर्णभूमिः	391	6. जन्तुओं में जनन	491
14. आर्यभटः	396	7. किशोरावस्था की ओर	500
व्याकरण-ज्ञानम्		8. बल तथा दाब	509
1. सन्धि	402	9. घर्षण	517
2. उपसर्ग	406	10. ध्वनि	523
3. प्रत्यय	409	11. विद्युत धारा के रासायनिक प्रभाव	529
4. अव्यय	414	12. कुछ प्राकृतिक परिघटनाएँ	536
5. धातु-रूपाणि	415	13. प्रकाश	543
6. संज्ञा शब्द	421	सड़क सुरक्षा एवं स्वच्छता सम्बन्धी प्रश्न	551
7. सर्वनाम शब्द	426	गणित	
8. कारकम्	429	1. परिमेय संख्याएँ	554
9. विशेषण-विशेष्यशब्दाः	432	2. एक चर वाले रैखिक समीकरण	563
10. संख्याज्ञानम्	434	3. चतुर्भुजों को समझना	571
अपठितावबोधनम् एवं रचना कार्यम्		4. आँकड़ों का प्रबन्धन	583
अपठित गद्यांशः	438-440	5. वर्ग और वर्गमूल	596
रचना-कार्यम्		6. घन और घनमूल	612
1. निबन्ध-लेखनम्	440-442	7. राशियों की तुलना	620
2. कथालेखनम्	442-444	8. बीजीय व्यंजक एवं सर्वसमिकाएँ	630
3. पत्र-लेखनम्	444-448	9. क्षेत्रमिति	638
4. वाक्य-निर्माणम् एवं चित्र आधारित वर्णनम्	448-451	10. घातांक और घात	653
5. वाक्यक्रम-संयोजनम्	451-453	11. सीधा और प्रतिलोम समानुपात	661
श्लोक-लेखनम्	453	12. गुणनखण्डन	668
विज्ञान		13. आलेखों से परिचय	678
1. फसल उत्पादन एवं प्रबन्ध	454	सामाजिक विज्ञान	
2. सूक्ष्मजीव : मित्र एवं शत्रु	462	हमारे अतीत-III (इतिहास)	
3. कोयला और पेट्रोलियम	470	1. प्रारम्भिक कथन : कैसे, कब और कहाँ	687
4. दहन और ज्वाला	476	2. व्यापार से साम्राज्य तक कम्पनी की सत्ता स्थापित होती है	693
5. पौधे एवं जन्तुओं का संरक्षण	483		

3. ग्रामीण क्षेत्र पर शासन चलाना	701	संसाधन एवं विकास (भूगोल)	
4. आदिवासी, दीकु और एक स्वर्ण युग की कल्पना	709	1. संसाधन	799
5. जब जनता बगावत करती है 1857 और उसके बाद	715	2. भूमि, मृदा, जल, प्राकृतिक वनस्पति और वन्य जीवन संसाधन	803
6. 'देशी जनता' को सभ्य बनाना राष्ट्र को शिक्षित करना	722	3. कृषि	812
7. महिलाएँ, जाति एवं सुधार	729	4. उद्योग	818
8. राष्ट्रीय आन्दोलन का संघटन : 1870 के दशक से 1947 तक	736	5. मानव संसाधन	823
सामाजिक एवं राजनीतिक जीवन—III		हमारा राजस्थान (भाग-3)	
इकाई 1 : भारतीय संविधान और धर्मनिरपेक्षता		1. 18वीं सदी का राजस्थान	830
1. भारतीय संविधान	746	2. 1857 का स्वतन्त्रता संग्राम एवं राजस्थान	833
2. धर्मनिरपेक्षता की समझ	753	3. आधुनिक राजस्थान का निर्माण	838
इकाई 2 : संसद तथा कानूनों का निर्माण		4. जनसंख्या	841
3. संसद तथा कानूनों का निर्माण	758	5. उद्योग	845
इकाई 3 : न्यायपालिका		6. परिवहन एवं पर्यटन	849
4. न्यायपालिका	766	7. विकास योजनाएँ	853
इकाई 4 : सामाजिक न्याय और हाशिये की आवाजें		8. जन-जागरण एवं सामाजिक सुधार हेतु राजकीय प्रयास	857
5. हाशियाकरण की समझ	772	9. ग्रामीण व शहरी प्रशासन	862
6. हाशियाकरण से निपटना	779	10. राजस्थान में कला एवं संस्कृति	867
इकाई 5 : आर्थिक क्षेत्र में सरकार की भूमिका		मानचित्र सम्बन्धी प्रश्न	873-880
7. जनसुविधाएँ	785	◆◆◆	
8. कानून और सामाजिक न्याय	792		

ये हम नहीं कहते, जमाना कहता है

संजीव 1

कक्षा 3 से
एम.ए. के लिये



दैनिक भास्कर
जयपुर, 12 जुलाई, 2022

राजस्थान का प्रमुख दैनिक

सफलता का पर्याय बनीं संजीव पास बुक्स

जयपुर। लंबे समय से संजीव पास बुक्स अपनी उच्च गुणवत्तायुक्त पाठ्यसामग्री, नवीनतम घटनाक्रम, प्रमाणित आंकड़ों तथा सरल भाषा के कारण विद्यार्थियों में सर्वाधिक लोकप्रिय बनी हुई है। लाखों विद्यार्थी संजीव पास बुक्स से अध्ययन कर सफलता अर्जित कर रहे हैं। स्कूल स्तर के विद्यार्थियों के लिए कक्षा 3 से 9 के लिए संजीव आल इन वन, कक्षा 9 से 12 के लिए अलग-अलग विषय पर संजीव पास बुक्स, अंग्रेजी माध्यम के विद्यार्थियों के लिए कक्षा 5 से 8 के लिए संजीव रिफ्रेशर आल इन वन, कक्षा 9 से 12 के लिए अलग-अलग विषय पर संजीव रिफ्रेशर प्रकाशित की जाती हैं। कॉलेज स्तर पर भी राजस्थान के सभी प्रमुख विश्वविद्यालयों के पाठ्यक्रमानुसार प्रथम वर्ष से एम.ए. तक के लिए संजीव पास बुक्स प्रकाशित की जाती हैं। संजीव प्रकाशन के निदेशक प्रदीप मित्तल एवं मनोज मित्तल के अनुसार संजीव पास बुक्स सहित अन्य सभी पुस्तकें पूर्णतः नवीनतम पाठ्यपुस्तकों एवं नवीनतम पाठ्यक्रमानुसार तैयार कराई जाती हैं।

राजस्थान पत्रिका
जयपुर, 7 जुलाई, 2022

राजस्थान का प्रमुख दैनिक

विद्यार्थियों के लिए उपयोगी बनी संजीव पास बुक्स

जयपुर। संजीव पास बुक्स अपनी पाठ्यसामग्री, नवीनतम घटनाक्रम और सरल भाषा के चलते विद्यार्थियों के लिए उपयोगी साबित हो रही है। संजीव प्रकाशन के निदेशक प्रदीप मित्तल एवं मनोज मित्तल का कहना है कि हमारी पुस्तकें नवीनतम पाठ्यक्रमानुसार तैयार कराई जाती हैं, जिसमें अनुभवी विशेषज्ञों का योगदान होता है। साथ ही समय-समय पर इन्हें अपडेट भी किया जाता है, इससे सहायक पुस्तकों के रूप में विद्यार्थियों के लिए ये बहुत उपयोगी हो जाती हैं। गौरतलब है कि संजीव पास बुक्स, संजीव इंग्लिश कोर्स, संजीव साइंस पुस्तकें, रिफ्रेशर आदि पुस्तकों की कक्षा 3 से एम.ए. तक के छात्रों के बीच अच्छी डिमांड है।

दैनिक नवज्योति
जयपुर, 6 जुलाई, 2022

राजस्थान का प्रमुख दैनिक

विद्यार्थियों में सर्वाधिक लोकप्रिय संजीव पास बुक्स

जयपुर। लंबे समय से संजीव पास बुक्स अपनी उच्च गुणवत्तायुक्त पाठ्यसामग्री, नवीनतम घटनाक्रम, प्रमाणित आंकड़ों तथा सरल भाषा के कारण विद्यार्थियों में सर्वाधिक लोकप्रिय बनी हुई है। लाखों विद्यार्थी संजीव पास बुक्स से अध्ययन कर सफलता अर्जित कर रहे हैं। उल्लेखनीय है कि स्कूल स्तर के विद्यार्थियों के लिए कक्षा 3 से 9 के लिए संजीव आल इन वन, कक्षा 9 से 12 के लिए अलग-अलग विषय पर संजीव पास बुक्स, अंग्रेजी माध्यम के विद्यार्थियों के लिए कक्षा 5 से 8 के लिए संजीव रिफ्रेशर आल इन वन, कक्षा 9 से 12 के लिए अलग-अलग विषय पर संजीव रिफ्रेशर प्रकाशित की जाती हैं। इनके अलावा अंग्रेजी विषय को आसानी से समझने के लिए कक्षा 6 से 12 के लिए संजीव इंग्लिश कोर्स तथा विज्ञान के विद्यार्थियों की सुविधा के लिए कक्षा 11 एवं 12 के लिए उच्चस्तरीय संजीव साइंस की पाठ्यपुस्तकें भी प्रकाशित की जाती हैं। कॉलेज स्तर पर भी राजस्थान के सभी प्रमुख विश्वविद्यालयों यथा- राजस्थान, भरतपुर, अलवर, सीकर, अजमेर, बीकानेर, कोटा एवं जोधपुर विश्वविद्यालयों के पाठ्यक्रमानुसार प्रथम वर्ष से एम.ए. तक के लिए संजीव पास बुक्स प्रकाशित की जाती हैं। संजीव पास बुक्स की लोकप्रियता के बारे में विद्यार्थियों से बात करने पर उन्होंने बताया कि इसमें उन्हें सरल भाषा में पूरा पाठ्यक्रम, पर्याप्त संख्या में प्रश्न-उत्तर, प्रमाणित आंकड़े, नवीनतम जानकारी उचित मूल्य पर उपलब्ध हो जाती है। इसीलिए सभी विद्यार्थी सहायक पुस्तकों के रूप में संजीव पास बुक्स को ही खरीदना पसन्द करते हैं। संजीव प्रकाशन के निदेशक प्रदीप मित्तल एवं मनोज मित्तल के अनुसार संजीव पास बुक्स सहित अन्य सभी पुस्तकें पूर्णतः नवीनतम पाठ्यपुस्तकों एवं नवीनतम पाठ्यक्रमानुसार तैयार कराई जाती हैं। प्रत्येक विषय की पुस्तक को योग्य तथा अनुभवी विशेषज्ञ प्राध्यापकों से लिखवाया जाता है। इन्हें समय-समय पर पूर्णतः संशोधित तथा अपडेट भी कराया जाता है। इससे सहायक पुस्तकों के रूप में विद्यार्थियों के लिए ये बहुत उपयोगी हो जाती हैं। इन्हीं कारणों से संजीव प्रकाशन द्वारा प्रकाशित संजीव पास बुक्स, संजीव इंग्लिश कोर्स, संजीव साइंस पाठ्यपुस्तकें, संजीव रिफ्रेशर आदि पुस्तकें कक्षा 3 से एम.ए. तक के विद्यार्थियों में अत्यन्त लोकप्रिय हैं।

प्रकाशक : संजीव प्रकाशन, जयपुर

HONEYDEW

1. The Best Christmas Present in the World (विश्व का सर्वोत्तम क्रिसमस उपहार)

—Michael Morpurgo

आपके पढ़ने से पूर्व :

विश्व के इतिहास में कुछ तारीखें या कालखण्ड इतने महत्वपूर्ण हैं कि प्रत्येक व्यक्ति उन्हें जानता है और याद करता है। जो कहानी आप पढ़ने जा रहे हैं वह भी ऐसे ही एक दिनांक तथा घटनाक्रम का उल्लेख करती है : अंग्रेजों और जर्मनों के बीच 1914 में हुए एक युद्ध का। क्या आप अनुमान लगा सकते हैं कि यह कौनसा युद्ध था?

क्या आप जानते हैं कि निम्न तारीखें किन घटनाओं की ओर संकेत करती हैं?

- | | |
|--------------------|---------------------|
| (a) 4 जुलाई 1776 | (b) 17 दिसम्बर 1903 |
| (c) 6 अगस्त 1945 | (d) 30 जनवरी 1948 |
| (e) 12 अप्रैल 1961 | (f) 20 जुलाई 1969 |

उत्तर—(a) अमेरिका द्वारा स्वतन्त्रता की घोषणा।

(b) विलबर व ऑरविले राइट ने प्रथम उड़ान भरी, 12 सेकेंड आकाश में उड़े और 120 फीट की ऊँचाई तक आकाश में गए।

(c) हिरोशिमा दिवस : एक परमाणु बम इस दिन जापान के हिरोशिमा नगर पर गिराया गया था।

(d) महात्मा गाँधी की हत्या।

(e) पृथ्वी की परिक्रमा सबसे पहले करने वाला मानव यूरी ए. गागरिन बना।

(f) नील आर्मस्ट्रॉंग चन्द्रमा पर पैर रखने वाला प्रथम मानव बना।

कठिन शब्दार्थ एवं हिन्दी अनुवाद

I

I spotted.....on Christmas Eve. (Page 9)

कठिन शब्दार्थ—spotted (स्पॉटिड) = देखा था, **junk shop** (जंक शॉप) = कबाड़ की दुकान, **roll-top desk** (रोल-टॉप डेस्क) = लपेट-सतह वाली मेज, **early nineteenth century** (अर्ली नाइनेटीन्थ सेन्चुरी) = 19वीं शताब्दी के शुरुआती वर्षों की, **oak** (ओक) = शाहबलूत वृक्ष (इसकी लकड़ी सख्त होती है), **far too expensive** (फार टू इक्सपेन्सिव) = बहुत अधिक महंगे, **condition** (कंडिशन) = दशा, **roll-top** (रोल टॉप) = लपेट-सतह (सतह जिसे लपेटा जा सके या तह बनाई जा सके), **several** (सेवरल) = कई (दो से कुछ अधिक किन्तु बहुत अधिक नहीं), **pieces** (पीसिज) = टुकड़े, **clumsily** (क्लमजिलि) = बेढंग से, **mended** (मेन्डिड) = मरम्मत की गई थी, **scorch marks** (स्कोच मार्क्स) = झुलसने के निशान, **was going for** (वॉज गोइंग फोर) = बिक रहा था, **thought** (थोट) = सोचा, **restore** (रिस्टोर) = व्यक्ति या वस्तु को उसकी पूर्व दशा या स्थिति में लाना (यहाँ अर्थ है ठीक कर लेना), **risk** (रिस्क) = खतरा, **challenge** (चैलेंज) = चुनौती, **paid** (पेड) = कीमत चुकाई/भुगतान किया, **brought** (ब्रोट) = ले आया, **workroom** (वर्करूम) = कार्यकक्ष।

हिन्दी अनुवाद—मैंने इस रोल-टॉप डेस्क (लपेट-सतह वाली मेज) को ब्रिडपोर्ट में कबाड़ की एक दुकान में देखा था। उस व्यक्ति (कबाड़ी) ने कहा था कि यह 19वीं शताब्दी के शुरुआती वर्षों में बनी थी और शाहबलूत वृक्ष

की लकड़ी की थी। मुझे ऐसी एक मेज की आवश्यकता थी किन्तु वे बहुत अधिक महंगी थीं। यह वाली मेज बहुत खराब हालत में थी, इसका रोल-टॉप कई टुकड़ों में था, एक पाये की बेढंग से मरम्मत की हुई थी, इसके एक तरफ झुलसने (जलने) के निशान थे। यह बहुत कम कीमत पर बिक (मिल) रही थी। मैंने सोचा मैं इसे ठीक कर सकता था (अर्थात् इसे ठीक करवा लूँगा)। इसमें एक खतरा भी होगा, एक चुनौती भी होगी, किन्तु मुझे इसे लेना ही था। मैंने उस व्यक्ति को कीमत चुकाई और इसे गैरिज (वाहनकक्ष) के पीछे वाले अपने कार्यकक्ष में ले आया। मैंने क्रिसमस की पूर्व संध्या को उस पर कार्य आरम्भ किया।

I removed.....“December 26, 1914”. (Pages 9-10)

कठिन शब्दार्थ—removed (रिमूव्ड) = हटाया, **completely** (कॅम्प्लीटलि) = पूरी तरह से, **pulled out** (पुल्ड आउट) = बाहर निकाला, **drawers** (ड्रॉर्स) = दराजों, **veneer** (वॅनिअर) = पृष्ठावरण/परत (सजावट या चमक के लिए फर्निचर पर चिपकाये जाने वाली लकड़ी की पतली-सी परत), **water damage** (वॉटर डैमिज) = पानी से खराब हुई हो, **taken their toll on** (टेकन देअर टॉल ऑन) = नुकसान पहुँचाया, **stuck fast** (स्टक फास्ट) = बुरी तरह अटका था, **tried** (ट्राइड) = प्रयत्न किया, **ease out** (ईज आउट) = धीरे-धीरे बाहर निकालना, **gently** (जेन्टलि) = सौम्यता से, **used** (यूज्ड) = प्रयोग की, **brute force** (ब्रूट फोर्स) = पाशविक शक्ति/पूरी ताकत, **struck** (स्ट्रुक) = प्रहार किया, **sharply** (शार्पलि) = तेजी से/बलपूर्वक, **fist** (फिस्ट) = मुट्ठी, **flew open** (फ्लू ओपॅन) = एकाएक खुल गया, **reveal** (रिवील) = दर्शाते हुए, **shallow space** (शैलो स्पेस) = खाली स्थान, **underneath** (अंडरनीथ) = अन्दर नीचे का, **secret** (सीकरॅट) = गुप्त, **took out** (टुक आउट) = बाहर निकाला, **sello-taped** (सेल्ले-टेपड) = पारदर्शी टेप से चिपकाया हुआ, **lined notepaper** (लाइन्ड नोटपेपॅर) = लाइनदार पत्र-कागज, **a piece** (अ पीस) = एक पर्ची, **shaky** (शैकि) = काँपती हुई, **handwriting** (हैन्डराइटिंग) = लिखाई, **buried** (बरिड) = दफनाया, **curiosity** (क्युरिऑसॅटि) = जिज्ञासा, **scruples** (स्कूपल्ज) = नैतिक संकोच, **unfolded** (अनफोल्डड) = खोला।

हिन्दी अनुवाद—मैंने रोल-टॉप को पूरी तरह से हटा दिया और दराजों को खींच कर बाहर निकाल दिया। पृष्ठावरण लगभग सभी जगह से उतरा हुआ था—मुझे ऐसा प्रतीत हुआ जैसे कि यह (पृष्ठावरण) पानी से खराब हुआ हो। आग और पानी दोनों ने अपनी-अपनी तरह से उस डेस्क को नुकसान पहुँचाया हुआ था। आखिरी दराज बुरी तरह से अटकी हुई थी। इसे धीरे-धीरे सौम्यता से बाहर निकालने के लिए मैंने वह सब किया जो मैं कर सकता था। अन्त में मैंने पूरी ताकत का प्रयोग किया। मैंने अपनी मुट्ठी के एक तरफ से इस पर ताकत से प्रहार किया और दराज अन्दर नीचे का खाली स्थान दर्शाते हुए एकाएक खुल गया, (यह) एक गुप्त दराज (था)। इसके अन्दर कुछ था। मैंने अन्दर हाथ डाला और एक छोटा काला टिन बॉक्स बाहर निकाला। इस (बॉक्स) पर एक लाइनदार पत्र-कागज की एक पर्ची सेलोटैप से चिपकी थी और इस पर काँपती हुई लिखाई में लिखा था : “जिम का (यह) अन्तिम पत्र (था), जो 25 जनवरी, 1915 को प्राप्त हुआ था। जब भी समय आये (अर्थात् मेरी मृत्यु के बाद) इस पत्र को मेरे साथ दफनाया जाए।” मैं जानता था कि मेरे द्वारा बॉक्स का खोला जाना (नैतिक दृष्टि से) गलत था किन्तु मैंने ऐसा किया क्योंकि जिज्ञासा मेरे नैतिक संकोच पर हावी हो गई थी। ऐसा अधिकतर होता है।

बॉक्स के अन्दर एक लिफाफा था। (इस पर) पता इस प्रकार था : “मिसिज (श्रीमती) जिम मैक्फरसन, 12 कॉर्पर बीचिज, ब्रिडपोर्ट, डोर्सेट।” मैंने पत्र को बाहर निकाला और इसकी तह खोली। यह पेन्सिल से लिखा गया था और इसके शीर्ष पर दिनांकित था—“26 दिसम्बर, 1914.”

II

Dearest Connie,.....it wasn't. (Pages 10-11)

कठिन शब्दार्थ—much happier (मच हैपिअर) = अत्यधिक प्रसन्न, **frame of mind** (फ्रेम ऑफ माइन्ड) = चित्त से, **wonderful** (वन्डरफुल) = अद्भुत, **happened** (हैपन्ड) = घटित हुआ, **standing to** (स्टैन्डिंग टु) = पोजिशन लिए हुए थे, **trenches** (ट्रेन्चिज) = बंकर, **crisp** (क्रिस्प) = तीक्ष्ण, **quiet** (क्वाइअट) = शान्त, **all about** (ओल अबाउट) = आसपास सभी जगह, **cold and frosty** (कोल्ड एंड फ्रॉस्टि) = ठंडी व जमा देने वाली, **ashamed** (अशैम्ड) = शर्मिन्दा होना, **waving** (वेविंग) = लहराते हुए, **fritz** (फ्रिट्ज) = एक जर्मन सैनिक का नाम, **Tommy** (टॉमि) = सामान्यतः एक अंग्रेज का नाम, यहाँ ब्रिटिश सैनिकों के लिए प्रयोग किया गया, **got over** (गॉट ओवॅर) = समाप्त हुआ, **shoot** (शूट) = गोली चलाना, **lads** (लैड्ज) = लड़कों, **parapet** (पैरैपिट) = मुंडेर, **trick** (ट्रिक) = चाल।

हिन्दी अनुवाद—परम प्रिय कॉनी,

मैं अत्यधिक प्रसन्न चित्त से आपको यह पत्र लिख रहा हूँ क्योंकि अभी-अभी कुछ अद्भुत घटा है जिसके बारे में मुझे अवश्य तुरन्त ही आपको बताना चाहिए। कल प्रातःकाल, क्रिसमस की सुबह, हम सभी अपने बंकरों में पोजिशन लिए खड़े हुए थे। यह प्रातःकाल आसपास सभी जगह तीक्ष्ण व शान्त थी किन्तु इतनी सुन्दर प्रातःकाल थी जो मैंने पहले कभी नहीं देखी थी, तथा यह इतनी टंडी व जमा देने वाली थी जितना कि एक क्रिसमस की सुबह को होना भी चाहिए।

मैं चाहता था कि आपको यह बता सकने में समर्थ होता कि हमने इसे शुरू किया। किन्तु सच, जिसे मैं बताते हुए शर्मिन्दा हूँ, यह है कि फ्रिट्ज (जर्मन सैनिक) ने इसे शुरू किया। प्रथम बार (हम में से) किसी ने सामने के बंकरों में से एक सफेद झण्डे को लहराते देखा। फिर वे मानव रहित भू क्षेत्र (नो मैन्ज लैंड) के दूसरी तरफ से हमें “हैप्पि क्रिसमस, टॉमि! हैप्पि क्रिसमस!” की आवाजें लगा रहे थे। जब हमारी हैरानी समाप्त हुई, हम में से कुछ ने चिल्लाकर कहा, “तुम्हें भी मुबारक हो (सेम टू यू), फ्रिट्ज! तुम्हें भी मुबारक हो!” मैंने सोचा वह उतना ही रहेगा (अर्थात् मामला अब समाप्त था)। हम सबने यही किया (अर्थात् यही सोचा था)। लेकिन फिर अचानक उनमें से एक, जिसने स्लेटी रंग का बड़ा कोट पहना था, सफेद झण्डा लहराते हुए ऊपर हुआ अर्थात् खड़ा हुआ। “लड़को, गोली मत चलाना!” किसी ने चिल्लाकर कहा। और किसी ने नहीं चलाई। फिर मुंडेर पर दूसरा फ्रिट्ज (जर्मन सैनिक) आ गया, और फिर अन्य दूसरा। “अपने सिर नीचे रखना”, मैंने अपने आदमियों (सैनिकों) से कहा, “यह एक चाल है।” किन्तु यह (चाल) नहीं थी।

One of the.....Happy Christmas. (Page 11)

कठिन शब्दार्थ—schnapps (शर्नप्स) = अनाज से बनी एक जर्मन शराब, **sausage** (सॉसिज) = मसालेदार गोश्त, **occurred** (अकॉर्ड) = सूझा, **war** (वो/वॉर) = युद्ध, **imagine** (इमेजिन) = कल्पना करना, **feelings** (फीलिंग्ज) = भावनाएँ, **approached*** (अप्रोच्ट) = आया, **outstretched*** (आउटस्ट्रेच्ट) = आगे बढ़ाए, **gripping** (ग्रिपिंग) = पकड़ते हुए, **warmly** (वॉर्मलि) = स्नेह से, **cello** (सेलो) = तारों वाला एक बड़ा वाद्ययन्त्र जिसे बैठकर व घुटनों के बीच थामकर बजाया जाता है, **orchestra** (ऑर्केस्ट्रा) = वाद्यवृन्द/आर्केस्ट्रा।

हिन्दी अनुवाद—जर्मनों में से एक अपने सिर पर एक बोटल लहरा रहा था। “टॉमि, यह क्रिसमस का दिन है। हमारे पास शराब भी है। हमारे पास मसालेदार गोश्त भी है। क्या हम आप लोगों से मिल सकते हैं? हाँ?” इस समय तक तो उनमें से दर्जनों नो मैन्ज लैंड (मानव रहित भूक्षेत्र) को पार करते हुए हमारी तरफ चले आ रहे थे और उनके बीच एक भी बंदूक नहीं थी। नाटे कद का प्राइवेट मॉरिस सबसे पहले ऊपर उठा। “चलो, लड़को। हम किसका इन्तजार कर रहे हैं?” और फिर उन्हें रोकने वाला कोई नहीं था। मैं अफसर था। मुझे उन्हें वहीं व तुरन्त ही रोक देना चाहिए था, मैं ऐसा मानता हूँ, किन्तु सच यह है कि यह बात मुझे सूझी ही नहीं कि मुझे रोकना चाहिए। मैं देख सकता था सभी सैनिक उनकी सीमा से और हमारी सीमा से धीरे धीरे एक दूसरे की तरफ बढ़ रहे थे, स्लेटी कोट और खाकी कोट बीचोबीच मिल रहे थे। और मैं उनमें से एक था। मैं इसका हिस्सा था। युद्ध के बीच हम शान्ति स्थापित कर रहे थे।

आप कल्पना भी नहीं कर सकती, प्रिय कॉनी, मेरी भावनाओं के बारे में जब मैंने फ्रिट्ज अफसर की आँखों में देखा, जो मेरे पास अपना हाथ बढ़ाए आया। “हैन्स वुल्फ”, उसने कहा, मेरे हाथ को स्नेह से पकड़कर व इसे थामे रखते हुए। “मैं डसलडोर्फ का रहने वाला हूँ। मैं आर्केस्ट्रा में सेलो वाद्ययन्त्र बजाता हूँ। हैप्पी क्रिसमस।”

Captain Jim Macpherson.....Connie. (Page 12)

कठिन शब्दार्थ—shared (शेअर्ड) = बांटा, **rum** (रम) = गुड़ से बनी शराब, **excellent** (एकसॅलॅन्ट) = बढ़िया, **turned out** (टॅन्ड आउट) = अन्त में पता चलना, **favourite** (फेवरिट) = पसंदीदा, **huddles** (हडल्ज) = झुण्ड, **marzipan** (मार्जिपैन) = शक्कर, अंडा व बादाम से बना एक खाद्य पदार्थ, **tasted** (टेस्टिड) = स्वाद चखा, **agreed** (अग्रीड) = सहमत हुआ।

हिन्दी अनुवाद—“कैप्टन जिम मैक्फरसन”, मैंने उत्तर दिया। “और आपको भी हैप्पी क्रिसमस। मैं इंग्लैण्ड के पश्चिम में स्थित डॉरसेट का एक विद्यालयी अध्यापक हूँ।”

“आह, डॉरसेट”, वह मुस्कराया। “मैं इस स्थान को जानता हूँ। मैं भली-भाँति जानता हूँ।” हमने अपनी शराब व उसका बढ़िया मसालेदार गोश्त बाँटकर खाया। और हमने बातें कीं, कॉनी, हमने कैसे बातें कीं। उसने लगभग

* क्रिया का अन्तिम अक्षर ‘ch’ या ‘ck’ या ‘ss’ या ‘p’ या ‘k’ हो तो इसमें ‘ed’ जोड़ने पर ‘ed’ की ध्वनि ‘ट’ होती है, जैसे—reached (रीच्ट), packed (पैक्ट), passed (पास्ट), helped (हेल्प्ट), looked (लुक्ट)।

सटीक अंग्रेजी बोली। किन्तु अन्त में यह पता चला कि उसने कभी भी डॉरसेट में पैर नहीं रखे थे, यहाँ तक कि कभी इंग्लैण्ड आया भी नहीं था। इंग्लैण्ड के बारे में जो कुछ भी वह जानता था वह सब उसने विद्यालय से तथा अंग्रेजी की पुस्तकें पढ़कर सीखा था। उसका पसन्दीदा लेखक थॉमस हार्डी था, उसकी पसन्दीदा पुस्तक 'फार फ्रॉम दा मैडिंग ब्राउड' थी। अतः बाहर वहाँ नो मैन्ज लैंड में हमने बाथशेबा और गेब्रिअल ओक और सार्जेन्ट ट्रॉय और डॉरसेट के बारे में बातें कीं। उसके एक पत्नी और एक पुत्र था जो अभी छः माह पूर्व ही जन्मा था, मैंने जब अपने चारों ओर देखा तो मुझे उस नो मैन्ज लैंड में सभी जगह खाकी व स्लेटी के झुण्ड धूम्रपान करते, हँसते, बातें करते, पीते व खाते दिखाई दिये। हैन्स वुल्फ और मैंने आपका बढ़िया वाला क्रिसमस का बचा हुआ केक बाँटा। उसे लगा था कि उसने अब तक के सबसे बढ़िया मार्जिपैन का स्वाद लिया था। मैं सहमत था। हम लगभग सभी बातों पर सहमत थे और वह मेरा दुश्मन था। क्रिसमस की ऐसी पार्टी कभी नहीं हुई होगी, कॉनी।

Then someone.....quite fair. (Pages 12-13)

कठिन शब्दार्थ—dumped (डम्प्ट) = डाल दिये, **piles** (पाइल्ज) = ढेर, **goalposts** (गोलपोस्ट्स) = गोल का खम्भा, **cheered** (चीअर्ड) = प्रोत्साहित किया, **clapping** (क्लैपिंग) = तालियाँ बजाकर, **stamping** (स्टैमपिंग) = पैर थपथपाते हुए, **to keep out** (टु कीप आउट) = दूर रखने को, **breaths** (ब्रेथ्स) = श्वासें, **mingling** (मिंगलिंग) = घुल रही थीं, **resolve** (रिजॉल्व) = समाधान निकालना, **orphaned** (ऑफन्ड) = अनाथ होना, **wives** (वाइव्स) = पत्नियाँ, **widows** (विडोज) = विधवा, **probably** (प्रॉबॅब्लि) = शायद, **watched** (वॉच्ड) = देखा, **generously** (जेनॅरॅसलि) = उदारतापूर्वक।

हिन्दी अनुवाद : फिर कोई, मुझे पता नहीं कौन, फुटबॉल ले आया। गोलपोस्ट बनाने के लिए ओवरकोटों को ढेरों के रूप में डाल दिया गया और अगली चीज जो हमने जानी वह यह थी, टॉमि (अंग्रेज टीम) व फ्रिट्ज (जर्मन टीम) के बीच फुटबॉल मैच वह भी नो मैन्ज लैंड के बीचोंबीच। हैन्स वुल्फ और मैं मैच देखने लगे और प्रोत्साहित करने लगे तथा ठण्ड को दूर रखने के लिए हाथों से तालियाँ बजा रहे थे व पैर पटक रहे थे। एक क्षण ऐसा भी था जब मैंने देखा कि हमारी श्वासें हमारे बीच हवा में घुल रही थीं। उसने भी इसे देखा और मुस्कराया। “जिम मैक्फरसन”, उसने एक क्षण बाद कहा, “हमें इसी प्रकार इस युद्ध का समाधान निकालना चाहिए। एक फुटबॉल मैच। फुटबॉल मैच से कोई नहीं मरता। बच्चे अनाथ नहीं होते हैं। पत्नियाँ विधवा नहीं होती हैं।”

“मैं क्रिकेट को प्रधानता दूँगा”, मैंने उसे बताया। “तब ही हम टॉमियों को शायद अपनी विजय का विश्वास हो।” हम उस पर हँस पड़े और साथ-साथ ही मैच देखा। दुःख की बात है, कॉनी, फ्रिट्ज (जर्मन टीम) एक के मुकाबले दो गोल से जीत गए। किन्तु जैसे हैन्स वुल्फ ने उदारतापूर्वक कहा, हमारा (अंग्रेजों का) गोल उनके (जर्मनों के) गोल से अधिक चौड़ा था, इसलिए यह ठीक नहीं था।

The time.....their trenches. (Page 13)

कठिन शब्दार्थ—finished (फिनिश्ट) = समाप्त हो गया, **run out** (रन आउट) = खत्म हो जाना, **forget** (फॅगेट) = भूल जाना, **saluted** (सैल्युटिड) = सलाम किया, **unwillingly** (अनविलिंगलि) = अनिच्छापूर्वक, **drifting** (ड्रिफ्टिंग) = बढ़ते हुए।

हिन्दी अनुवाद—समय आ गया और जब मैच समाप्त हो गया तो शीघ्र ही सब शनैप्स (जर्मन शराब), रम (गुड़ से बनी शराब) और मसालेदार गोश्त काफी पहले ही खत्म हो गये थे और हम समझ गये थे कि सब खत्म हो गया था। मैंने हैन्स को शुभकामना दी और उसे बताया कि मैं आशा करता हूँ कि वह अपने परिवार से शीघ्र ही फिर मिल पायेगा, और यह कि लड़ाई शीघ्र ही खत्म हो जायेगी और हम सभी घर जा सकेंगे।

“मैं सोचता हूँ कि यह वही बात है जो दोनों तरफ के सैनिक चाहते हैं”, हैन्स वुल्फ ने कहा, “अपना ध्यान रखना, जिम मैक्फरसन। मैं इस क्षण को कभी नहीं भुला पाऊँगा, और न ही आप।” उसने सलाम किया और मुझ से धीरे-धीरे अनचाहे दूर चलता गया, मैंने ऐसा महसूस किया। वह हाथ हिलाने के लिए बस एक बार पलटा था और फिर उन सैकड़ों स्लेटी कोट वाले सैनिकों, जो बंकरों की तरफ बढ़ रहे थे, में से एक हो गया।

That night.....Your loving, Jim. (Pages 13-14)

कठिन शब्दार्थ—dugouts (डगआउट्स) = खंदक, **carol** (कैरॅल) = क्रिसमस गीत, **rousing chorus** (राउजिंग कोरॅस) = ऊँचे स्वर में समूह गान, **exchanged** (इक्सचेन्ज्ड) = आदान-प्रदान किया, **for a while** (फोर ए वाइल) = कुछ क्षण के लिए, **treasure** [ट्रेश(र)] = संजोए रखना, **distant** (डिस्टंट) = दूर का,

वैधानिक चेतावनी : धूम्रपान करना एवं शराब पीना स्वास्थ्य के लिए हानिकारक है।